

Kaka, la méchante corneille

Author: Natasha Sharma

Illustrator: Natasha Sharma

Translator: Sak Untala

Level 2



Au Pendjab, dans un flamboyant situé en bordure d'un champ de blé, Munni le moineau se tenait près de son nid. Il veillait sur ses trois petits œufs dans l'attente de leur éclosion. Munni observait les fleurs rouges brillantes.

Il poussa soudain un cri d'alerte à la vue d'une tache noire. C'était Kaka la corneille, le tyran du village.
— Dégage de là, Munni, croassa Kaka, je suis venue manger tes œufs.



Mais Munni était un petit moineau intelligent.

— Comment pourrais-je te refuser quoi que ce soit, Kaka ? pépia-t-il. Mais j'ai une faveur à te demander. Avant de manger mes œufs, pourrais-tu, s'il te plaît, nettoyer ton bec car il est vraiment très sale.



Kaka n'aimait pas l'idée de ne pas apparaître sous son meilleur jour. Elle se précipita vers le ruisseau. Elle allait plonger son bec dans l'eau lorsque le ruisseau lui dit :

— Attends, Kaka ! Si tu trempe ton bec ici, tu vas salir toute mon eau. Va chercher un récipient, remplis-le d'eau et lave-toi le bec d'abord.



Kaka se rendit donc chez le potier du village et lui croassa la chose suivante :

*Potier qui fait des merveilles,
Je suis Kaka, la corneille,
J'aimerais que tu me fasses,
Un petit récipient ou une tasse,
Pour mettre de l'eau dedans,
Et laver mon bec dégoutant,
Pour que je puisse manger les œufs,
Et croasser à qui mieux mieux,
Pour faire savoir partout à la ronde,
Que je suis la plus belle corneille du monde.*

— Je te fabriquerais volontiers un récipient,
répondit le potier, mais il me faut de la boue.

Kaka vola donc jusqu'au champ tout proche et lui dit :

*Cher champ plein d'abeilles,
Je m'appelle Kaka, la corneille,
Il me faudrait un peu de boue,
Pour fabriquer un récipient,
Pour mettre de l'eau dedans,
Et laver mon bec tout craspou,
Pour que je puisse manger les œufs,
Et croasser à qui mieux mieux,
Pour faire savoir partout à la ronde
Que je suis la plus belle corneille du monde.*

— Je suis tout desséché et brûlé par le soleil, répondit le champ, et les pluies de la mousson ne sont pas encore tombées. Va chercher quelque chose de pointu pour creuser le sol.





Kaka se rendit dans la jungle toute proche où elle rencontra un cerf muni de cornes pointues. Elle l'interpella :

*Oh, cerf, mon cher ami,
Kaka la corneille, je suis,
Puis-je prendre tes cornes pointues,
Pour creuser dans la boue,
Pour que le potier me fasse,
Un petit récipient ou une tasse,
Dans lequel je mettrai de l'eau,
Et laverai mon bec crado,
Pour que je puisse manger les œufs,
Et croasser à qui mieux mieux,
Pour faire savoir partout à la ronde
Que je suis la plus belle corneille du monde ?*

— Mais dis donc, espèce de gros malin, répondit le cerf, comment veux-tu prendre mes cornes sans me tuer d'abord ?

Kaka, folle de colère, s'envola à tire d'aile et finit par tomber sur...



deux chiens.

*Chers chiens aux grandes oreilles,
Je m'appelle Kaka, la corneille,
J'ai besoin que vous m'aidiez,
À tuer le cerf dans la forêt,
J'ai besoin de ses cornes pointues,
Pour récolter de la boue,
Pour que le potier me fasse,
Un petit récipient ou une tasse,
Pour mettre de l'eau dedans,
Et laver mon bec dégoutant,
Pour que je puisse manger les œufs,
Et croasser à qui mieux mieux,
Pour faire savoir partout à la ronde,
Que je suis la plus belle corneille du monde.*

— Il fait trop chaud pour un pareil travail, grommela l'un des chiens. Nous devons d'abord récupérer des forces pour tuer ce cerf. Va nous chercher du lait.



Kaka alla donc au village trouver le buffle qui mangeait de la paille.

*Mon cher buffle à nul autre pareil,
Je m'appelle Kaka, la corneille,
Puis-je prendre un peu de ton lait,
Pour nourrir les chiens,
Dont j'ai besoin,
Pour tuer le cerf dans la forêt,
Afin de lui prendre ses cornes pointues,
Pour récupérer de la boue,
Pour que le potier me fasse,
Un petit récipient ou une tasse,
Pour que j'y mette de l'eau,
Afin de laver mon bec crado,
Pour que je puisse manger les œufs,
Et croasser à qui mieux mieux,
Pour faire savoir partout à la ronde,
Que je suis la plus belle corneille du monde.*

— Apporte-moi de la bonne herbe bien fraîche, plutôt que cette paille desséchée, et je te donnerais du lait, meugla le buffle.



Kaka se précipita alors vers le seul pâturage à des lieues à la ronde et lui dit :

*Cher pâturage gras,
Je m'appelle Kaka,
Viens avec moi,
Car le buffle a très faim,
Et de son lait j'ai besoin,
Pour nourrir les chiens,
Qui ont promis de m'aider,
À tuer le cerf dans la forêt,
Dont les cornes je prendrai,
Pour récupérer de la boue,
Pour que le potier me fasse,
Un récipient ou une tasse,
Pour que je nettoie,
Mon bec cracra,
Pour pouvoir manger les œufs,
Et croasser à qui mieux mieux,
Et faire savoir partout à la ronde,
Que je suis la plus belle corneille du monde.*



— Et comment penses-tu me couper? murmura l'herbe du pâturage. Va chercher une faucille chez le forgeron et ensuite, je pourrai t'accompagner.



Kaka, en furie, se rendit ensuite chez le forgeron et lui dit :

*Cher forgeron qui crée des merveilles,
Je suis Kaka, la corneille,
Donne-moi un instrument tranchant,
Pour que je coupe l'herbe dans le champ,
Car le buffle a faim,
Et de son lait j'ai besoin,
Pour nourrir les chiens,
Qui vont m'aider à tuer,
Le cerf dans la forêt,
Dont les cornes je prendrai,
Pour récupérer de la boue,
Pour que le potier me fasse,
Un récipient ou une tasse,
Dans lequel je mettrai de l'eau,
Pour laver mon bec crado,
Pour que je puisse manger les œufs,
Et croasser à qui mieux mieux,
Et faire savoir partout à la ronde,
Que je suis la plus belle corneille du monde.*



Le forgeron, comme les autres avant lui, souhaitait sauver les œufs de Munni.

— Kaka, dit-il, va derrière la forge, ouvre la porte du four et mets ce morceau de métal dedans.



Kaka était ravie, mais dans sa précipitation, elle ouvrit un peu trop brutalement la porte du four. Une bourrasque de vent la fit tomber à la renverse sur les braises, brûlant ainsi sa queue.

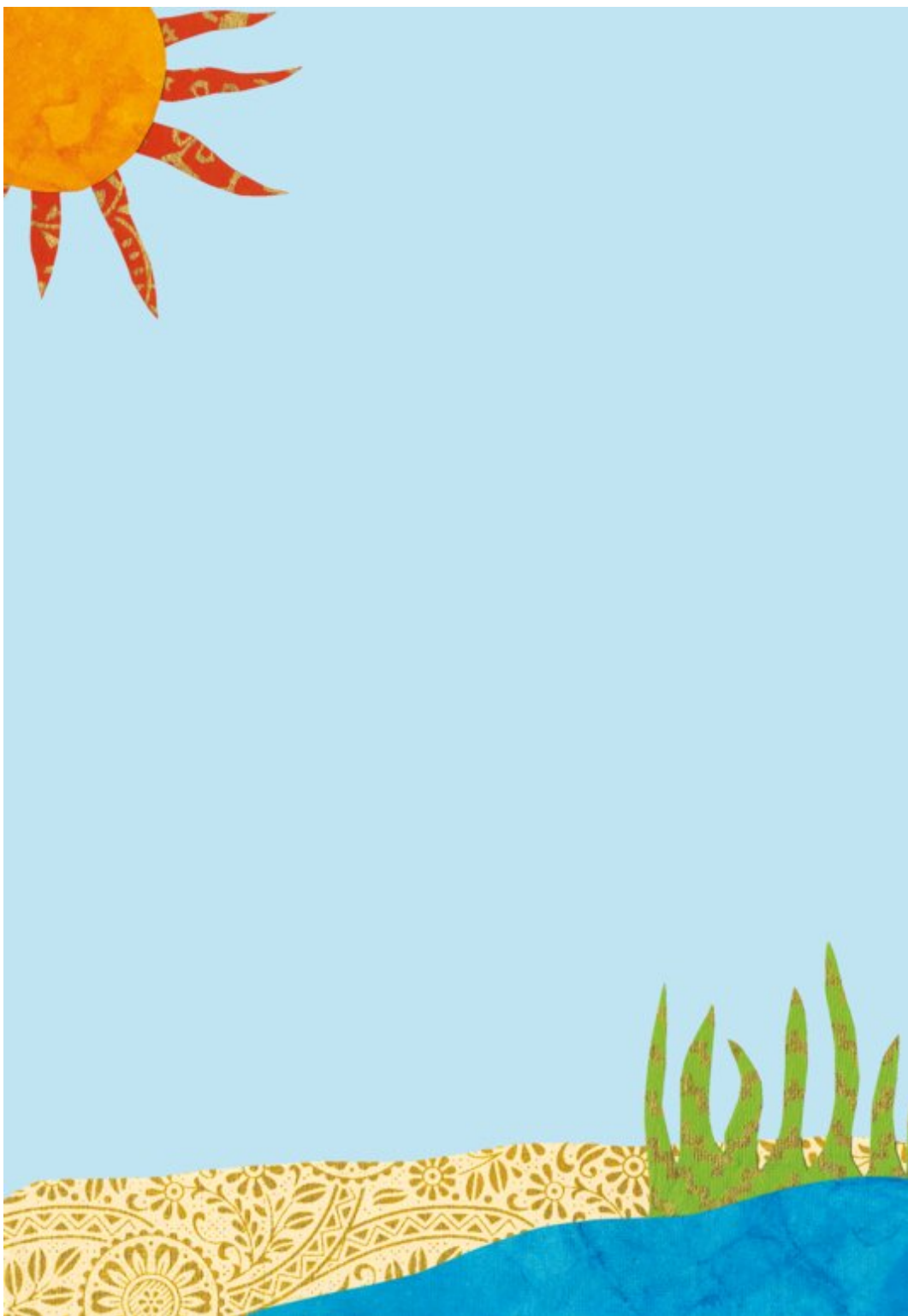
Oh ho ! Mera poonja sadhiya ! Oh ho ! Mera poonja sadhiya !

Ce qui, en pendjabi signifie « Oh, je me suis brûlé la queue ! »



Comme Kaka souhaitait toujours se présenter sous son meilleur jour, elle ne supporta pas d'être vue avec la queue brûlée.

Elle déguerpit et l'on ne la vit plus jamais rôder dans le village.



Qu'est-ce qu'un collage ?

Toutes les images de ce livre sont des collages. Un collage est une façon de créer une nouvelle image en assemblant plusieurs morceaux de matériaux entre-eux. Ces matériaux peuvent être du papier artisanal ou imprimé, comme dans ce livre. Cela peut aussi être des coupures de journaux ou de magazines, des vieilles cartes de vœux, des photos, du tissu, des rubans, des fleurs et des feuilles séchées, ou tout autre chose.

Pour réaliser un collage, tu as besoin de matériaux, d'une paire de ciseaux ou de doigts capables de déchirer proprement des matériaux, et de beaucoup de colle pour coller l'ensemble. L'illustration ci-contre, qui montre les quatre éléments, le vent, l'eau, la terre et le soleil, a été réalisée avec des morceaux de papier que tu peux retrouver dans le livre. Allez, maintenant, à toi de réaliser tes propres collages !

Story Attribution:

This story: Kaka, la méchante corneille is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Kaka and Munni: A Folktale from Punjab](#)', by [Natasha Sharma](#) . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Trees in a field](#) by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Bird in a field](#) by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Bird's nest in a tree](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Crow drinking water from a stream](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Potter talking to crow](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Crow in a muddy field](#) by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Deer talking to bird perched on a tree](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Dogs and crow](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Crow and grazing buffalo](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Crow in a grassy field](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Green grass](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Crow near a brick wall](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Blacksmith working](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Crows near fire](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Flying crow in a field](#), by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Sun shining over a field](#) by [Natasha Sharma](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Kaka, la méchante corneille

(French)

Kaka, la méchante corneille, veut dévorer les œufs de Munni le moineau. Mais celui-ci est très intelligent, tout comme les personnages de ce conte populaire du Pendjab.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!